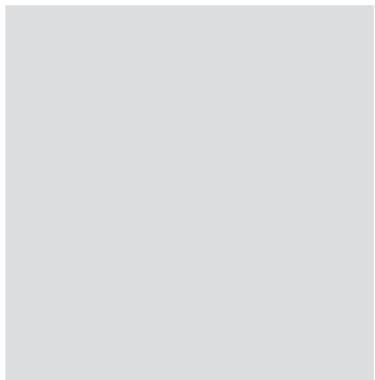




**TOLL COLLECT**  
*service on the road*

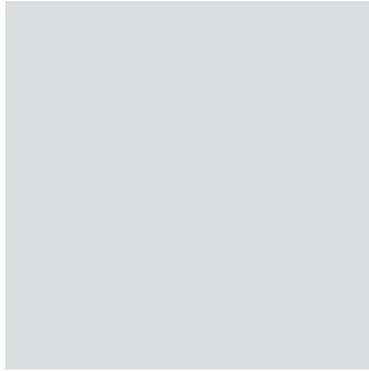
---





**EQUIPO INSTALADO EN EL VEHÍCULO**

# ***Manual de uso***



## **Observación referente a la indicación y representación del límite de tonelaje sujeto al pago del peaje en esta versión del manual de uso**

Según el anuncio del Ministerio Federal de Tráfico e infraestructura digital, se prevé para el 1 de octubre de 2015 una rebaja del peaje requerido para vehículos que tengan un peso admisible de al menos 7,5 toneladas.

Ante este trasfondo, en este documento ya se hace referencia al nuevo límite inferior de peso al tratarse el ajuste de los datos del vehículo (páginas 8 y 14), para que el manual de uso siga teniendo validez después de octubre de 2015.

Hasta la introducción obligatoria de la rebaja en función del tonelaje, se le mostrará el límite de tonelaje válido hasta ese momento en el menú del equipo instalado en el vehículo.

*Infórmese en web [www.toll-collect.de](http://www.toll-collect.de) sobre el estado actual de la rebaja en función del tonelaje*

Responsable del contenido:

Toll Collect GmbH  
Linkstr. 4  
D-10785 Berlín

© Toll Collect GmbH. Reservados todos los derechos.

*Los usuarios del sistema de recaudación de peaje automático están obligados a manejar correctamente los equipos instalados en los vehículos conforme a lo dispuesto en el punto 32 de las condiciones generales de contratación de Toll Collect GmbH. Especialmente están obligados a cerciorarse antes de utilizar carreteras de peaje obligatorio de que el equipo instalado en el vehículo esté listo para el servicio de peaje y que los datos sobre el estado del vehículo sean correctos. Toll Collect GmbH indica expresamente que los equipos instalados en los vehículos registran, de forma verificable en el tiempo, el arranque simultáneo del camión y del equipo, así como todos los cambios en los ajustes del equipo realizados por los conductores y un eventual comportamiento incorrecto en la disponibilidad de recaudación del equipo.*

*En los controles de peaje, los funcionarios de la Oficina Federal de Transporte de Mercancías pueden extraer estas informaciones y comprobar en el tiempo si el usuario ha cumplido con sus obligaciones.*

<b>1 Instrucciones generales</b> .....	2
<b>2 El sistema de recaudación de peaje automático</b> .....	3
<b>3 Elementos de mando</b> .....	4
<b>4 Funcionamiento</b> .....	8
4.1 Introducción de los datos de usuario .....	8
4.2 Servicios para el registro del peaje en Alemania y Austria .....	11
4.3 Indicaciones de funcionamiento .....	12
4.3.1 Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Alemania .....	12
4.3.2 Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Austria.....	12
4.4 Ajustes de menú .....	14
4.5 Mensajes de aviso y error.....	21
4.5.1 Mensajes de aviso y error ante defectos técnicos.....	21
4.5.2 Mensajes de aviso y error relacionados con el servicio de cobro de peaje .....	23
4.6 Notas relacionadas con la rebaja en función del tonelaje .....	25

## 1 Instrucciones generales



**Por favor, familiarícese con las funciones del equipo instalado en su vehículo antes de iniciar el primer viaje. Básicamente no está permitido el manejo del equipo durante la marcha.**



- El conductor está obligado a ajustar correctamente el peso y el número de ejes del vehículo antes de utilizar carreteras de peaje obligatorio dentro de Alemania.



- Antes de utilizar carreteras de peaje obligatorio en Austria es necesario declarar siempre el número de ejes correcto (categoría) conforme a lo dispuesto en el "Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria". Puede consultar dicho reglamento en su redacción vigente en [www.asfinag.at](http://www.asfinag.at).

- Dentro de Alemania, en caso de producirse un funcionamiento incorrecto del equipo está obligado a abonar manualmente el tramo de peaje obligatorio a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje.

- En Austria, en caso de un funcionamiento incorrecto del equipo está obligado a abonar posteriormente el peaje en un punto de distribución GO. También aquí podrá obtener una GO-Box en caso de que el equipo sufra una avería permanente.

- El equipo debe haber sido montado y precintado correctamente por un taller de servicio autorizado de Toll Collect.

- Por favor, no realice ninguna operación en el equipo o en los cables y no modifique la posición de montaje.

- No accione las teclas del equipo con objetos puntiagudos o cortantes.

- Para la limpieza del equipo no utilice productos abrasivos ni disolventes, como diluyentes o gasolina. Limpie el equipo de Grundig con un paño ligeramente humedecido.

- Para que el equipo pueda funcionar correctamente no debe haber objetos colocados entre el parabrisas y el módulo DSRC. Asimismo, en los equipos superpuestos de Continental no deben depositarse objetos junto o encima del equipo o emplazarse objetos sobre el mismo.

## 2 El sistema de recaudación de peaje automático

Estimado usuario:

Toll Collect GmbH le agradece su decisión de encargar el montaje de este equipo en su vehículo. El equipo es la base para el cobro de peaje automático en las carreteras de peaje obligatorio de Alemania, así como en las carreteras de peaje obligatorio de Austria para el cobro de peaje opcional.

### Las funciones del equipo en Alemania son

- determinar continuamente la posición del vehículo mediante tecnología de satélites (GPS);
- comparar la posición actual con una base de datos geográfica para carreteras de peaje obligatorio;
- analizar los tramos y calcular e indicar el cobro del peaje;
- transmitir los datos al sistema central para la facturación;
- indicar anomalías (de forma visual y acústica) que impidan el cobro automático del peaje.

A

### Las funciones del equipo en Austria son

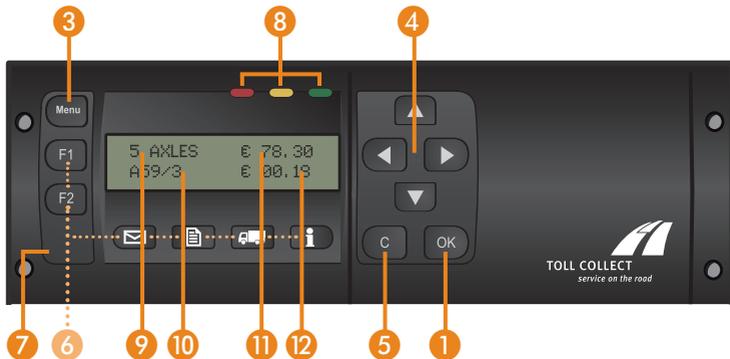
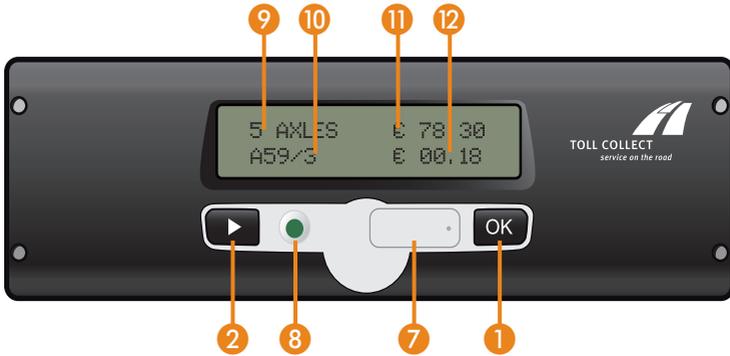
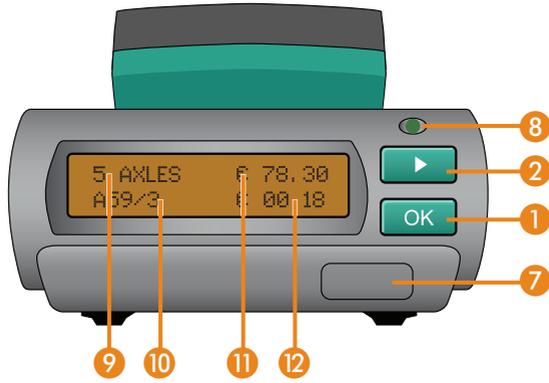
- el cobro de peaje independiente de la posición del vehículo mediante puentes de peaje instalados en las carreteras (tecnología de microondas (DSRC));
- la señalización del pago del peaje mediante señales acústicas;
- la indicación de anomalías (de forma visual y acústica) que impidan el cobro del peaje.

Por favor, lea detenidamente este manual y familiarícese con el manejo del equipo. Guarde bien todos los documentos que acompañan al equipo. En caso de desmontaje del equipo, entregue el manual de uso y los documentos adjuntos al taller de servicio autorizado.

¡Que tenga un viaje seguro y agradable!

Toll Collect GmbH

### 3 Elementos de mando



**Teclas**

- 1 **Tecla OK:**  
Confirmación de entradas de menú y mensajes
- 2 **Tecla de selección:**  
Selección y ajuste de funciones;  
avance en el menú
- 3 **Tecla de menú:**  
Apertura y cierre del menú
- 4 **Teclas de flecha:**  
Avance y retroceso en el menú;  
selección de ajustes y entradas numéricas
- 5 **Tecla C (clear):**  
Cancelación de entradas;  
cambio a un nivel de menú superior
- 6 Teclas sin función asignada actualmente
- 7 **Interfaz de servicio:**  
Sólo para fines de servicio  
(por favor, no dañar el precinto)

**LED**

- 8 **Verde:**  
Equipo listo para el servicio; se cumplen todas las condiciones para el cobro de peaje automático
- Rojo:**  
El equipo no participa en el procedimiento automático, ya que el vehículo está exento de peaje conforme a lo estipulado en la Declaración o bien el equipo no está listo para el servicio debido a lo indicado en el display.

**Display**

- 9 Último número de ejes ajustado
- 10 Autopista por la que se circula con próximo punto de enlace - Carretera nacional por la que se circula con su código correspondiente
- 11 Importe de peaje total
- 12 Importe parcial del tramo

## Elementos de mando del equipo BOSCH



- i** Para cambiar la vista del menú, pulse una vez la tecla **OK** da continuación podrá navegar por las entradas del menú con la tecla **▼**

La navegación por el menú en el equipo BOSCH es algo distinta gráficamente de los equipos Grundig y Continental. Sin embargo el proceso y el manejo son idénticos.

La siguiente imagen es representativa de las diferencias:

**BOSCH** ↓

**Grundig/Continental** ↓

```
MENU
NUMBER OF AXLES
```

```
MENU
NUMBER OF AXLES
```

```
NUMBER OF AXLES
  2
```

```
NUMBER OF AXLES
  2
```

Lo más distintivo, en comparación con la visualización en pantalla de los demás equipos, es el símbolo del euro (€) siempre detrás del importe del viaje.

**Teclas**

- 1 **Tecla OK:**  
Apertura del menú, confirmación de entradas de menú y mensajes
- 2 **Tecla de selección:**  
Selección y ajuste de funciones; cambio a un nivel de menú superior
- 3 **Tecla de menú:**  
Avance y retroceso en el menú
- 4 **Tecla C (clear):**  
Cancelación de entradas, cambio a un nivel de menú superior
- 5 **Interfaz de servicio:**  
Sólo para fines de servicio  
(por favor, no dañar el precinto)

**LED**

- 6 **Verde:**  
Equipo listo para el servicio; se cumplen todas las condiciones para el cobro de peaje automático
- Rojo:**  
El equipo no participa en el procedimiento automático, ya que el vehículo está exento de peaje conforme a lo estipulado en la Declaración o bien el equipo no está listo para el servicio debido a lo indicado en el display.

**Display**

- 7 Último número de ejes ajustado
- 8 Autopista por la que se circula con próximo punto de enlace - Carretera nacional por la que se circula con su código correspondiente
- 9 Importe de peaje total
- 10 Importe parcial del tramo

## 4 Funcionamiento

### 4.1 Introducción de los datos de usuario

Antes de iniciar el viaje y con la conexión del encendido el equipo le solicita automáticamente que introduzca sus datos de usuario.

**Peso** El peso del vehículo se refiere al peso máximo autorizado del conjunto (vehículo tractor inclusive remolque o semirremolque). Este dato sólo es relevante para el pago del peaje en Alemania.

La indicación en el display "VEHICLE WEIGHT" aparece solamente si el peso registrado en su tarjeta de vehículo es inferior a 12 toneladas. En este caso se le solicita la entrada del peso total máximo autorizado. En una inscripción de 12 toneladas o más, la entrada se inicia automáticamente con la consulta del número de ejes.

#### Grundig/BOSCH ↓

VEHICLE WEIGHT  
<7.5T

VEHICLE WEIGHT  
>=7.5T

Seleccione con la tecla ▲ o ▼ entre <7.5T (inferior a 7,5 toneladas) y >=7.5T (superior o igual a 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con **OK**.

#### Continental ↓

Seleccione con la tecla ► entre <7.5T (inferior a 7,5 toneladas) y >=7.5T (superior o igual a 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con **OK**.



La clase de peso <7.5T (inferior a 7,5 toneladas) está exenta de pago en las carreteras de peaje obligatorio de Alemania. En el display aparece automáticamente la indicación "AUTOMATIC COLLECT INACTIVE" y el LED rojo se enciende.



El pago del peaje en Austria se realiza independientemente del ajuste del peso, pero se requiere la indicación correcta del número de ejes. Puede modificar en todo momento el número de ejes en la opción "NUMBER OF AXLES".

Para determinar correctamente el número de ejes válido para Austria (declaración de la categoría del vehículo) consulte el "Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria" en su última versión en [www.asfinag.at](http://www.asfinag.at).

**Número de ejes**

En el display aparece automáticamente el último número de ejes ajustado.

NUMB. OF AXLES  
2

:

NUMB. OF AXLES  
8

**Grundig/BOSCH** ↓

Seleccione con la tecla ◀ o ▶ entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.

**Continental** ↓

Seleccione con la tecla ▶ entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.



Tenga en cuenta que no puede ajustar un número de ejes inferior al registrado en su tarjeta de vehículo.

**Datos del viaje**

En Alemania, el equipo puede sumar el importe de peaje que se ha producido dentro de un viaje. Con esta función selecciona si al iniciar la marcha se trata de un viaje nuevo o bien desea proseguir el viaje actual.



Esta función no está disponible para el cobro de peaje en Austria.

**Grundig/BOSCH** ↓

Seleccione con la tecla ◀ o ▶ entre **YES** para iniciar un nuevo viaje o **YES** para proseguir el viaje actual. Confirme los datos de viaje deseados con **OK**.

**Continental** ↓

Seleccione con la tecla ▶ entre **YES** para iniciar un nuevo viaje o **YES** para proseguir el viaje actual. Confirme los datos de viaje deseados con **OK**.

NEW ROUTE?  
YES

NEW ROUTE?  
NO

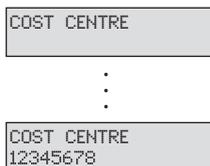
Seleccionando **YES** se reinicia el importe de peaje total en el display y arranca con **€ 00,00**. Seleccionando **YES** se siguen sumando los importes parciales de los tramos al importe de peaje total.



Si selecciona **YES** el equipo cambia automáticamente a la pantalla de funcionamiento. Se suprimen las entradas para un centro de costos; se adopta el centro de costos que se haya introducido en el viaje anterior.

**Centro de costos**

Dispone de la posibilidad de introducir un centro de costos para su viaje.

**Grundig/BOSCH** ↓

Introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla ▲ o ▼. Cambie al número siguiente con la tecla ►. Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir entradas, cambie a los números introducidos anteriormente con la tecla ◀. Confirme el centro de costos deseado pulsando OK.

**Continental** ↓

Introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla ►. Cambie al número siguiente con la tecla OK. Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir el número anterior, seleccione con la tecla ► la función ◀ y confirme seguidamente pulsando OK. Con la tecla ► puede ahora corregir el número anterior. Confirme el centro de costos deseado pulsando OK.



Pueden introducirse como máximo 8 números para un centro de costos.

**Sólo en los equipos de Grundig/BOSCH:**

Tan pronto como el vehículo se pone en movimiento deja de mostrarse la consulta de los datos de usuario. A partir de una velocidad de 18 km/h, la indicación del display cambia automáticamente al modo de funcionamiento y se adopta el número de ejes y el peso del viaje anterior.

**Sólo en los equipos de Continental:**

La consulta de los datos de usuario deja de mostrarse cuando el vehículo lleva más de tres segundos en movimiento. La indicación del display cambia automáticamente al modo de funcionamiento y se adopta el número de ejes y el peso del viaje anterior.

## 4.2 Servicios para el registro del peaje en Alemania y Austria

- A** Si el equipo de su vehículo está habilitado para el registro de peajes en Alemania y Austria, al cruzarse la frontera el equipo cambiará automáticamente al modo de funcionamiento para el respectivo servicio del país en el que se encuentre. En el menú "Services" se facilita información sobre el estado del servicio:

### Grundig/BOSCH ↓

MENU  
SERVICES

DE  
ACTIVE

AT  
ACTIVE

Abra el menú del equipo con la tecla . Con la tecla  o  desplácese entre las distintas funciones del menú hasta la opción "SERVICES". Cambie al menú "SERVICES" pulsando . En el menú "SERVICES" se le indica el modo de funcionamiento actual ("DE ACTIVE" para Alemania o "AT ACTIVE" para Austria).

Con la tecla  se retorna de los submenús abiertos al menú principal. Con la tecla  se retorna del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

### Continental ↓

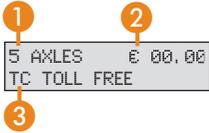
Para acceder al menú, pulse la tecla  en el modo de indicación de funcionamiento hasta que se muestre en el display . Confirme  con . El equipo cambia automáticamente al menú principal. Navegue dentro del menú con la tecla  hasta la opción "SERVICES". Cambie al menú "SERVICES" pulsando . En el menú "SERVICES" se le indica el modo de funcionamiento actual ("DE ACTIVE" para Alemania o "AT ACTIVE" para Austria). Con  el equipo retorna al menú principal.

Para salir del menú, pulse la tecla  hasta que aparezca "BACK TO MENU" (VOLVER AL MENÚ). Confirme la opción "BACK TO MENU" con . El equipo de Continental retorna automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

### 4.3 Indicaciones de funcionamiento

#### 4.3.1 Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Alemania

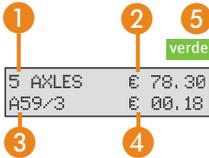
##### Tramo exento de peaje



Se encuentra en un tramo en Alemania libre de peaje.

- ① Último número de ejes ajustado
- ② Importe de peaje total
- ③ Informaciones de peaje sobre el tramo actual

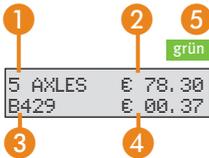
##### Trayecto con peaje obligatorio



Se encuentra en un trayecto con peaje obligatorio dentro de Alemania.

- ① Último número de ejes ajustado
- ② Importe de peaje total
- ③ Autopista por la que se circula con próximo punto de enlace
- ④ Importe parcial del tramo
- ⑤ LED verde (listo para el servicio)

##### Peaje en las carreteras nacionales



Se encuentra en una carretera nacional con peaje obligatorio dentro de Alemania.

- ① Último número de ejes ajustado
- ② Importe de peaje total
- ③ Carretera nacional por la que se circula con su código correspondiente
- ④ Importe parcial del tramo
- ⑤ LED verde (listo para el servicio)

##### Cobro automático inactivo



En los siguientes casos el equipo está listo para el servicio, aunque no se realiza ningún cobro de peaje automático:

1. Se ha ajustado un peso máximo autorizado  $\leq 7,5T$ .
2. En el submenú "TOLL COLLECTION" se ha ajustado la opción "MANUAL TOLL COLLECTION" (PAGO DE PEAJE MANUAL). En este caso el pago lo realiza Ud. manualmente a través de Internet o mediante un terminal de cobro de peaje.

### 4.3.2 Indicaciones de funcionamiento en trayectos dentro de Austria

- (A) La recaudación del peaje con el equipo en carreteras de peaje obligatorio de Austria se indica exclusivamente mediante señales acústicas. Dichas señales no pueden desconectarse. Las indicaciones mediante el LED y el display del equipo no ofrecen ninguna información sobre el pago del peaje en estos tramos.

El equipo emite una señal acústica tras el pago realizado con éxito al pasar por un puente de peaje. Si el equipo está bloqueado se emiten cuatro señales acústicas seguidas. Si al pasar por un puente de peaje en Austria no se produce ninguna señal acústica es probable que no se haya realizado el pago del peaje. Abone posteriormente los importes de peaje no realizados en un punto de distribución GO. También aquí podrá obtener una GO-Box en caso de que el equipo sufra una avería permanente.

(A)

#### Zona de servicio de Austria – con servicio AT activado

Se encuentra dentro de la zona de servicio austríaca y ha inscrito su equipo Toll Collect para el pago de peajes en Austria.

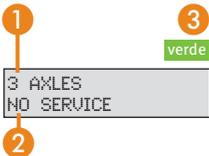


- ① Último número de ejes ajustado
- ② Abreviatura/Nombre de país Austria
- ③ LED verde (sin importancia)

(A)

#### Zona de servicio de Austria – sin servicio opcional AT

Se encuentra dentro de la zona de servicio austríaca, pero no ha inscrito su equipo Toll Collect para el pago de peajes en Austria.



- ① Último número de ejes ajustado
- ② No se realiza ningún pago de peajes con el equipo
- ③ LED verde (sin importancia)



En un equipo listo para el servicio tiene la posibilidad de realizar diferentes ajustes en el menú según sus preferencias.



**El menú debe manejarse básicamente con el vehículo parado.**

#### Grundig/BOSCH ↓

#### Continental ↓

### Activar el menú principal

Acceda al menú principal con la tecla .

Para acceder al menú principal, pulse la tecla  en el modo de pantalla de funcionamiento hasta que se muestre en el display . Confirme  con .

### Navegar en el submenú

Con la tecla  o  puede navegar entre las distintas funciones del menú. Con  cambia al submenú deseado.

Con el menú abierto, navegue entre las distintas funciones con la tecla . Con  se cambia al submenú deseado. Ajuste la función deseada con la tecla . Confirme la función deseada pulsando . Repita este procedimiento para ajustar otras funciones.

### Abandonar el menú principal

Con la tecla  se retorna de los submenús abiertos al menú principal. Con la tecla  se retorna del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para salir del menú, pulse la tecla  hasta que se muestre "BACK TO MENU" (VOLVER AL MENÚ). Confirme la opción "BACK TO MENU" pulsando . El equipo de Continental retorna automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Si tras acceder al menú no se acciona ninguna tecla durante más de 10 segundos, el equipo cambia automáticamente a la pantalla de funcionamiento. Si estando el menú abierto se pone el vehículo en movimiento, el equipo cambiará también automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

**Menú Lengua**

MENU  
LANGUAGE

SPRACHE  
DEUTSCH

⋮

TAAL  
NEDERLANDS

**Grundig/BOSCH** ↓

En el menú "LANGUAGE", seleccione con la tecla ◀ o ▶ entre "DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS". Confirme el idioma deseado pulsando **OK**.

**Continental** ↓

En el menú "LANGUAGE", seleccione con la tecla ▶ entre "DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS". Confirme el idioma deseado pulsando **OK**. En el display aparece "LANGUAGE CHANGED" (IDIOMA CAMBIADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.

**Ajustar peso**

MENU  
VEHICLE WEIGHT

VEHICLE WEIGHT  
<7.5T

VEHICLE WEIGHT  
>=7.5T

**Grundig/BOSCH** ↓

En el menú "VEHICLE WEIGHT", seleccione con la tecla ▲ o ▼ entre <7.5T (inferior a 7,5 toneladas) y >=7.5T (superior o igual a 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con **OK**.

**Continental** ↓

En el menú "VEHICLE WEIGHT", seleccione con la tecla ▶ entre <7.5T (inferior a 7,5 toneladas) y >=7.5T (superior o igual a 7,5 toneladas). Confirme el peso correcto con **OK**. En el display aparece "VEHICLE WEIGHT CHANGED" (PESO CAMBIADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



Los vehículos con una clase de peso <7.5T (inferior a 7,5 toneladas) están exentos de peaje en las carreteras alemanas de peaje obligatorio. En el display aparece automáticamente la indicación "AUTOMATIC COLLECT INACTIVE" y el LED rojo se enciende.

**Menú Número de ejes**

MENU  
NUMB. OF AXLES

NUMB. OF AXLES  
2

⋮

En el menú "NUMBER OF AXLES" puede modificar el número de ejes que introdujo con los datos de usuario.

**Grundig/BOSCH** ↓

Para cambiar el número de ejes, seleccione con la tecla ◀ o ▶ entre 2 ejes como mínimo

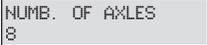
**Continental** ↓

Con la tecla ▶ seleccione entre 2 ejes como mínimo y 8 ejes como máximo. Confirme

(Continuación →)

(Continuación)

:


 NUMB. OF AXLES  
8

Grundig/BOSCH ↓

y 8 ejes como máximo. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.

Continental ↓

el número de ejes correcto con **OK**. En el display aparece "NUMBER OF AXLES CHANGED" (NÚMERO DE EJES CAMBIADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.

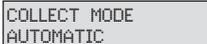


Tenga en cuenta que no puede ajustar un número de ejes inferior al registrado en su tarjeta de vehículo.

### Menú Recaudación del peaje

Para la red de carreteras alemanas es posible desactivar el pago automático de peajes con el equipo. En Austria, el pago de peajes a través del equipo está siempre activado si este último está habilitado para el servicio en Austria.


 MENU  
COLLECT MODE


 COLLECT MODE  
AUTOMATIC


 COLLECT MODE  
MANUAL

Grundig /BOSCH ↓

En el menú "TOLL COLLECTION", seleccione con la tecla **◀** o **▶** entre procedimiento de pago automático o manual del peaje. Confirme el procedimiento deseado pulsando **OK**. Con el ajuste "TOLL COLLECTION MANUAL" (PAGO DE PEAJE MANUAL) se muestra automáticamente en el display "DE: "AUTOMATIC COLLECT INACTIVE" y el LED rojo se enciende.

Continental ↓

En el menú "TOLL COLLECTION", seleccione con la tecla **▶** entre procedimiento de pago automático o manual del peaje. Confirme el procedimiento deseado con **OK**. En el display aparece "TOLL COLLECTION CHANGED" y el equipo retorna automáticamente al menú principal. Con el ajuste "TOLL COLLECTION MANUAL" (PAGO DE PEAJE MANUAL) se muestra automáticamente en el display "DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE" y el LED se enciende en rojo.



En el procedimiento de pago manual en Alemania, realice el abono manualmente a través de Internet o mediante un terminal de cobro de peaje.

### Menú Centro de costos

Dispone de la posibilidad de activar o desactivar la consulta de un centro de costos o de modificar un centro de costos existente. Puede introducir 8 números como máximo para un centro de costos.

MENU  
COST CENTRE

COST CENTRE  
QUERY OFF

COST CENTRE  
QUERY OFF

COST CENTRE  
CHANGE

COST CENTRE  
12345678

#### Grundig/BOSCH ↓

En el menú "COST CENTRE", seleccione con la tecla ◀ o ▶ entre "QUERY ON", "CHANGE" y "QUERY OFF". Confirme el ajuste deseado pulsando **OK**.

Para modificar un centro de costos proceda del modo siguiente: Introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla ▲ o ▼. Cambie al número siguiente con la tecla ▶. Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir un número, cambie con la tecla ◀ a los números introducidos anteriormente. Confirme el centro de costos deseado pulsando **OK**.

#### Continental ↓

En el menú "COST CENTRE", seleccione con la tecla ▶ entre "QUERY ON", "CHANGE" y "QUERY OFF". Confirme el ajuste deseado pulsando **OK**. Con el ajuste "QUERY ON" y "QUERY OFF" se mostrará en el display "COST CENTRE CHANGED" y el equipo retornará automáticamente al menú principal.

Para modificar un centro de costos proceda del modo siguiente: Introduzca el primer número de su centro de costos con la tecla ▶. Cambie al número siguiente con **OK**. Repita este procedimiento para introducir el resto de números. Para corregir el número anterior, seleccione con la tecla ▶ la función ◀ y confirme seguidamente pulsando **OK**. Con la tecla ▶ puede ahora corregir el número anterior. Tras introducir el centro de costos deseado, confirme su entrada con **OK**. En el display aparece "COST CENTRE ACCEPTED" (CENTRO DE COSTES ACEPTADO) y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



Si introduce un nuevo centro de costos se reiniciará el importe de peaje total en el display y arrancará con **€ 00,00**.

## Menú Señales acústicas

A

Las señales acústicas que confirman el registro correcto del peaje pueden desactivarse para las carreteras con peaje obligatorio en Alemania. En Austria, el registro del peaje debe señalizarse siempre mediante señales acústicas y por lo tanto estas no pueden desactivarse.

En el menú "SIGNAL TONES" puede activar o desactivar las señales acústicas del equipo para las carreteras con peaje obligatorio en Alemania.

MENU  
SIGNAL TONES

SIGNAL TONES  
ON

SIGNAL TONES  
OFF

### Grundig/BOSCH ↓

En el menú "SIGNAL TONES", seleccione con la tecla ◀ o ▶ entre las funciones "SIGNAL TONES ON" y "SIGNAL TONES OFF". Confirme el ajuste deseado con **OK**.

### Continental ↓

En el menú "SIGNAL TONES", seleccione con la tecla ▶ entre "SIGNAL TONES ON" y "SIGNAL TONES OFF". Confirme el ajuste deseado con **OK**. En el display aparece "SIGNAL TONES CHANGED" y el equipo retorna automáticamente al menú principal.



Los mensajes de aviso y error siguen indicándose acústicamente aunque las señales acústicas estén desactivadas.

## Menú Servicios

A

Si el equipo del vehículo está habilitado para el registro de peaje en Alemania y Austria, al cruzarse la frontera el modo de funcionamiento del equipo cambia automáticamente al servicio para el respectivo país. Los servicios disponibles en su equipo se muestran en el menú "Services":

MENU  
SERVICES

### Grundig ↓

Abra el menú del equipo con la tecla **Menu**. Con la tecla ◀ o ▶ navegue entre las distintas funciones del menú hasta la opción "SERVICES".

### Continental ↓

Para abrir el menú, pulse la tecla ▶ en el modo de pantalla de funcionamiento hasta que se muestre en el display **MENU**. Confirme **MENU** con **OK**.

(Continuación)

(Continuación →)

DE ACTIVE
--------------

ÄT ACTIVE
--------------

Grundig/BOSCH ↓

Con **OK** se cambia al submenú "SERVICES". En el menú "SERVICES" se le indica el modo de funcionamiento actual ("DE ACTIVE" para Alemania o "ÄT ACTIVE" para Austria).

Con la tecla **C** se retorna de los submenús abiertos al menú principal. Con la tecla **Menu** se retorna del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Continental ↓

El equipo cambia automáticamente al menú principal. Navegue dentro del menú con la tecla **▶** hasta que aparezca "SERVICES". En el menú "SERVICES" se le indica el modo de funcionamiento actual ("DE ACTIVE" para Alemania o "ÄT ACTIVE" para Austria). Con **OK** el equipo retorna al menú principal.

Para salir del menú, pulse la tecla **▶** hasta que aparezca "BACK TO MENU" (VOLVER AL MENÚ). Confirme "BACK TO MENU" con **OK**. El equipo de Siemens retorna automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



### Estados de servicio

En el menú "SERVICES" puede reconocer el estado correspondiente de un servicio. "SERVICE ACTIVE" significa que puede utilizar el servicio. "SERVICE INACTIVE" significa que el servicio no está registrado (actualmente solo afecta al servicio AT). "Servicio defectuoso" denota un comportamiento erróneo del equipo instalado en el vehículo; póngase en contacto con su centro de asistencia técnica. El mensaje "Servicio bloqueado" es consecuencia de un bloqueo ocasionado por Toll Collect. En este caso póngase en contacto con el Servicio de atención al usuario de Toll Collect.

### Menú Servicio

MENU SERVICE
-----------------

PIN ****
-------------

El menú "SERVICE" está protegido por un PIN. El acceso está reservado únicamente a los talleres autorizados de Toll Collect.

## 4.5 Mensajes de aviso y error

El equipo verifica automáticamente determinados requerimientos técnicos necesarios para el pago correcto del peaje en Alemania y Austria. Si uno o varios de estos requerimientos no se cumplen

- se produce una señal acústica (sonido de error)
- se muestra un mensaje de error en el display (puede incluir un número de diagnóstico)
- el LED se enciende en rojo  
(sólo de importancia para el pago del peaje en Alemania)



Para localizar más exactamente la anomalía, algunos mensajes de error incluyen un número de diagnóstico entre paréntesis. El número de diagnóstico sirve de ayuda al taller de servicio para la corrección de la anomalía. Por favor, recuerde o anote este número e indíquelo al taller de servicio junto con el mensaje exacto que ha aparecido en el display. Confirme todos los mensajes de aviso o error con OK. Seguidamente se facilita información sobre los mensajes de error y su importancia para la respectiva zona de servicio.

Posibles mensajes de aviso y error son o bien

1. mensajes que indican un defecto técnico en el equipo o en su montaje (en este caso su interlocutor será el taller autorizado de Toll Collect) o bien
2. mensajes que afectan al servicio de cobro de peaje y a su administración (en este caso su interlocutor será el Servicio de atención al usuario de Toll Collect).

### 4.5.1 Mensajes de aviso y error ante defectos técnicos

#### **Datos operativos no válidos**

rojo

```
DE: OPERATING
DATA INVALID
```

El mensaje "DE: OPERATING DATA INVALID" (DATOS OPERATIVOS NO VÁLIDOS) se muestra si no se dispone de datos operativos válidos para el sistema de pago automático en Alemania. Este mensaje sólo es de importancia para el pago del peaje en Alemania. En Austria puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error.



Los datos operativos se actualizan automáticamente en cada proceso de arranque del equipo. Si se muestra el mensaje "DE: OPERATING DATA INVALID" (DATOS OPERATIVOS NO VÁLIDOS), desconecte y conecte el encendido tras un tiempo de espera de al menos 1 minuto y compruebe si se han actualizado los datos operativos. Si después de 24 horas y tras varios procesos de arranque continúa mostrándose el error "DE: OPERATING DATA INVALID" póngase en contacto con su taller autorizado de Toll Collect.



**Si los datos operativos no son válidos el equipo no estará listo para el sistema de pago automático en Alemania también en la entrada de Austria a Alemania. Por favor, antes de cruzar la frontera desconecte y conecte el encendido, y verifique si se han actualizado los datos operativos. Si el problema persiste también tras un nuevo proceso de arranque del equipo antes del paso de frontera, realice los pagos manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje.**

### Error GPS

rojo

```
DE: GPS FAULT
SERVICE (X)
```



El mensaje "DE: GPS ERROR – SERVICE" acompañado de un número de diagnóstico aparece si existen problemas en la recepción GPS (Global Positioning System). Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect. Este mensaje sólo es de importancia para el pago del peaje en Alemania. En Austria puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error siempre y cuando este se produzca tras detectarse la entrada en Austria.



**Si existen anomalías en la recepción GPS, el equipo no estará listo para funcionar con el sistema de pago automático en Alemania también al entrar de Austria a Alemania. Si el problema persiste también tras un nuevo proceso de arranque del equipo antes del paso de frontera, realice los pagos manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje.**

### Unidad averiada

rojo

```
OBU DEFECTIVE
SERVICE (X)
```



El mensaje "OBU DEFECTIVE – SERVICE" (OBU AVERIADA – SERVICIO) acompañado de un número de diagnóstico aparece si existe un fallo técnico en el equipo. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect.



**Si el equipo está averiado no puede funcionar con el sistema de pago automático. En este caso realice el pago en Alemania manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.**

**Error GSM**

rojo

GSM FAULT  
SERVICE (X)

A

El mensaje "GSM – ERROR SERVICE" junto con un número de diagnóstico aparece si el equipo dispone únicamente de un acceso limitado o no tiene acceso a la red GSM (Global System for Mobile Communication). Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect. En Austria puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error siempre y cuando este se produzca tras detectarse la entrada en Austria.



**El equipo no está listo para el servicio. En este caso realice el pago en Alemania manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje.**

**Módulo DSRC  
averiado**

rojo

DSRC DEFECTIVE  
SERVICE

A



El mensaje "DSRC DEFECTIVE SERVICE" acompañado de un número de diagnóstico se muestra si el módulo DSRC está averiado. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect.

**El equipo no está listo para el servicio. En este caso realice el pago en Alemania manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.**

**4.5.2 Mensajes de aviso y error relacionados con el servicio de cobro de peaje****Comprobar límite  
de crédito**

verde

CHECK CREDIT  
LINE

"COMPROBAR LÍMITE DE CRÉDITO". Este mensaje aparece cuando el equipo instalado en el vehículo no puede enviar sus datos de recaudación a la Central a lo largo de un período prolongado. Diríjase en este caso a su taller autorizado de Toll Collect. El equipo puede seguir estando listo para el servicio durante un cierto tiempo para el sistema automático de recaudación del peaje.

**Unidad bloqueada**

rojo

UNIT BLOCKED



A

El mensaje "UNIT BLOCKED" aparece si el operador ha provocado el bloqueo del equipo para todos los servicios en Alemania y Austria. En este caso diríjase directamente al Servicio de atención al usuario de Toll Collect.

**El equipo no está listo para el servicio. En este caso realice el pago en Alemania manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box.**

### **Bloqueo DE**

rojo

BLOCKED  
DE



El mensaje "BLOCKED DE" se muestra si el operador ha provocado el bloqueo del equipo para el registro de peajes en Alemania. En este caso diríjase directamente al Servicio de atención al usuario de Toll Collect.

**El equipo no está listo para el servicio. En este caso realice el pago en Alemania manualmente a través de Internet o de un terminal de cobro de peaje. En Austria puede seguir cobrándose el peaje sin problemas a pesar de este mensaje.**

### **Bloqueo AT**

rojo

BLOCKED  
AT



El mensaje "BLOCKED AT" se muestra si el operador ha bloqueado el equipo para el registro de peajes en Austria por motivos técnicos. Este mensaje de aviso viene acompañado de cuatro señales acústicas. En este caso, diríjase directamente a su taller autorizado de Toll Collect.

**El equipo no está listo para el servicio. Dentro de Austria es necesario adquirir una GO-Box. En Alemania puede continuar realizándose el pago sin problemas a pesar de este mensaje de error siempre y cuando este se produzca tras detectarse la entrada en Alemania.**

### **Tensión de la batería**

verde

BATTERY VOLTAGE  
<25%

CHANGE  
BATTERY

PLEASE CHANGE  
BATTERY



El mensaje "BATTERY VOLTAGE < 25%", "CHANGE BATTERY" o "PLEASE CHANGE BATTERY" aparece cuando disminuye el rendimiento de la batería instalada. Este mensaje se puede confirmar primero con OK y luego se puede seguir participando del procedimiento automático.

**Para realizar un cambio de batería, diríjase lo más pronto posible a su taller autorizado de Toll Collect.**

## 4.6 Notas relacionadas con la rebaja en función del tonelaje

### **¿Qué hay que tener en cuenta en el caso de vehículos con un peso total admisible de 7,5 a 11,99 toneladas con unidad de a bordo (OBU) instalada?**

rojo

VEHICLE WEIGHT <12T
------------------------

#### **Antes del 1 de octubre de 2015**

Los vehículos de 7,5 a 11,99 t (peso total adm.) no están sujetos al pago de peaje antes del 1 de octubre de 2015. A la hora de configurar la OBU, después de que el centro de asistencia técnica le haya entregado a uno el vehículo, hay que fijarse una sola vez en que, cuando haya que indicar el peso, se seleccione “<12 t” y se confirme con OK . Entonces el LED de la OBU se encenderá en color rojo y en el display aparecerá el mensaje: “DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE” (Cobro automático inactivo). De igual manera tampoco se transmitirán datos del trayecto a Toll Collect antes del 1 de octubre de 2015. El conductor tampoco debería cambiar esta configuración antes del 1 de octubre, porque si no se realizaría la recaudación del peaje. En el interés de los clientes, una vez montada la unidad de a bordo, Toll Collect comprueba de vez en cuando sus funciones técnicas.

#### **Desde el 1 octubre de 2015**

verde

5 AXLES	€ 78,30
A59/3	€ 00,18

El 1 de octubre a las 00:00 horas, la indicación del LED se modificará automáticamente con el primer reinicio y este se encenderá en color verde, la OBU recaudará el peaje y ya no se preguntará más por el peso. Esto significa que si se realiza algún viaje en la noche del 30 de septiembre al 1 de octubre, habrá que detenerse brevemente a medianoche. Después de conectar nuevamente el encendido podrá continuarse el viaje.

### **¿Que hay que tener en cuenta en el caso de una combinación de vehículo sujeta al pago del peaje (veh. con peso total adm. inferior a 7,5 t con remolque) y OBU instalada?**

rojo

VEHICLE WEIGHT <12T
------------------------

#### **Antes del 1 de octubre de 2015**

Las combinaciones de vehículos de 7,5 a 11,99 t (peso total adm.) no están sujetas al pago de peaje antes del 1 de octubre de 2015. A la hora de configurar la OBU, hay que fijarse una sola vez en que, cuando haya que indicar el peso, se seleccione “<12 t” y se confirme con OK . Entonces el LED de la OBU se encenderá en color rojo. De igual manera tampoco se transmitirán datos del trayecto a Toll Collect antes del 1 de octubre de 2015. El conductor tampoco debería cambiar esta configuración antes del 1 de octubre, porque si no se realizaría la recaudación del peaje. En el interés de los clientes, una vez montada la unidad de a bordo, Toll Collect comprueba de vez en cuando sus funciones técnicas.

VEHICLE WEIGHT  
>=7.5T

### Desde el 1 octubre de 2015

Tan pronto como un vehículo con remolque supere el peso total admisible de 7,5 toneladas, estará obligado a pagar peaje a partir del 1 octubre de 2015. Entonces, cuando en la OBU se pregunte por el peso al comenzar el viaje, se tendrá que elegir “>=7,5 t” y habrá que confirmarlo con OK.

Si el vehículo está circulando sin remolque, a la hora de indicar el peso hay que elegir “<7,5t” antes de comenzar el viaje.

***¿Qué hay que tener en cuenta en el caso de vehículos que superen las 12 t de peso total admisible, y cuyos viajes se realicen en la noche del 30 de septiembre al 1 de octubre?***

Los vehículos que superen las 12 t de peso total adm. y cuenten con una OBU ya están obligados actualmente a pagar peaje, por lo que en la noche del 30 de septiembre al 1 de octubre no tienen que tomar ningún tipo de medidas especiales.